

WAT
&
HOE

BRAZILIAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
BRAZILIAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- BRAZILIAANS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 19
- 1.5 Persoonlijke gegevens 27

2 Praktische zaken 29

- 2.1 Bank 29
- 2.2 Post 30
- 2.3 Telefoon 31
- 2.4 Internet 35
- 2.5 Foto en video 36
- 2.6 Het weer 38
- 2.7 Veiligheid 40

3 Ontmoetingen 42

- 3.1 Algemeen 42
- 3.2 Iemand aanspreken 43
- 3.3 Zich voorstellen 45
- 3.4 Elkaar begrijpen 51
- 3.5 Hobby's 52
- 3.6 Een mening geven 53
- 3.7 Een compliment geven 55
- 3.8 Iets aanbieden 55
- 3.9 Uitnodigen 56
- 3.10 Iets afspreken 57
- 3.11 Iemand versieren 58
- 3.12 Afscheid nemen 60

4 Onderweg 64

- 4.1 De weg vragen 64
- 4.2 Douane 67
- 4.3 Bagage 69
- 4.4 De auto 70
- 4.5 Verkeersborden 70
- 4.6 Het benzinestation 74
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84
- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103
- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 Voetbal 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 116
 - 6.6 Fitness en wellness 117
- 7 Winkelen 119**
 - 7.1 Algemeen 120
 - 7.2 Levensmiddelen 122
 - 7.3 Kleding en schoenen 123
 - 7.4 Kapper 125
 - 7.5 Afrekenen 127
- 8 Eten en uitgaan 128**
 - 8.1 In het restaurant 128
 - 8.2 Bestellen 129
 - 8.3 Klachten 138
 - 8.4 Afrekenen 139
 - 8.5 Uitgaan 140
 - 8.6 Kaartjes reserveren 142
- 9 Gezondheid 144**
 - 9.1 De dokter roepen 144
 - 9.2 Klachten van de patiënt 144
 - 9.3 Het consult 148
 - 9.4 Recept en voorschriften 153
 - 9.5 De tandarts 154

10 In moeilijkheden	156
10.1 Om hulp vragen	156
10.2 Ongelukken	157
10.3 Er is iemand vermist	159
10.4 Verlies en diefstal	160
10.5 Aanranding	161
10.6 De politie	162

Woordenlijsten	164
Nederlands – Portugees van Brazilië	164
Portugees van Brazilië – Nederlands	216

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meneren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

• De vorming van het vrouwelijk

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

● De vorming van het meervoud

- | | | | |
|----|------------|------|--------------------------------|
| 1. | -a > -as | bv.: | casa > casas (huis) |
| | -e > -es | bv.: | verde > verdes (groen) |
| | -i > -is | bv.: | boi > bois (stier) |
| | -o > -os | bv.: | bolo > bolos (taart) |
| | -u > -us | bv.: | pau > paus (stok) |
| 2. | -ão > -ões | bv.: | avião > aviões (vliegtuig) |
| | | | opinião > opiniões (mening) |
| | -ão > -ães | bv.: | pão > pães (brood) |
| | | | cão > cães (hond) |
| | -ão > -ãos | bv.: | mão > mãos (hand) |
| | | | cidadão > cidadãos (burger) |
| 3. | -z > -zes | bv.: | rapaz > rapazes (jongen) |
| | | | luz > luzes (licht) |
| 4. | -r > -res | bv.: | doutor > doutores (dokter) |
| | | | cor > cores (kleur) |
| 5. | -s > -ses | bv.: | país > países (land) |
| | | | francês > franceses (Fransman) |
| 6. | -al > -ais | bv.: | canal > canais (kanaal) |
| | | | animal > animais (dier) |
| 7. | -el > -éis | bv.: | hotel > hotéis (hotel) |
| | | | anel > anéis (ring) |
| 8. | -il > -eis | bv.: | fácil > fáceis (gemakkelijk) |
| | | | difícil > difíceis (moeilijk) |
| 9. | -ol > -óis | bv.: | lençol > lençóis (laken) |

● De trappen van vergelijking

1. Vergrotend/verkleinend/vergelijkend

... *mais* bonito *do que* ... (mooier dan)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

ondzjie e ke aa por aakie oeng bānkoel/oema kaazaa dzjie kāmbiejoe?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

posoe troekaar aakie estjie ...?

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão eletrônico?

posoe oesaar kartaung eletroniekoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso sacar dinheiro aqui com um cartão de crédito?

posoe sakaar dzjienjeeroe aakie kôm oeng kartaung dzjie kredzjietoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

kwāntoe tēnjoe dzjie pağaar dzjie koestoos?

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

ōndzjie devoe assienaar?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas menores?

podzjie daar-mie notaas menoeres?

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

ōndzjie aa oeng kaisjaa automaatjiekoe?

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

kwaal e oe mieniemoe/masiemoe?

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso sacar menos?

tāmbeing posoe sakaar meenoos?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

estjies saung oes daadoes doe meew bānkoel na olānda/belzjiekoe?

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

estjie e oe noemeroe da mienja kōnta bānkaarieja

Ik wil graag geld wisselen

Eu gostaria de trocar dinheiro

eev gôstarieja dzjie troekaar dzjienjeeroe

euro tegen ...

Euros por reais

euroos por rejaais

Wat is de wisselkoers?

Qual é o câmbio?

kwaal e oe kâmbiejoe?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Podia dar-me também dinheiro trocado, por favor?

podzjieja daarme tâmbeing dzjienjeeroe troekaadoe, por favoor?

Dit klopt niet

Isto está errado

iestoe staa eeRadoe

Tem que assinar aqui

Tem que preencher isto

Poderia mostrar-me o seu passaporte?

Poderia mostrar-me a cédula de identidade?

Poderia mostrar-me o seu cartão do banco?

U moet hier tekenen

U moet dit invullen

Mag ik uw paspoort zien?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

pacotes

selos

pakjes

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Estou à procura dos Correios

estoo a prokoera does koeReejoes

Is hier een brievenbus in de buurt?

Há aqui perto uma caixa de correio?

aa aakie pertoe oema kaisja dzjie koReejoe?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Qual é o guiché para trocar dinheiro?

kwaal e oe giesjee paaraa troekaar dzjienjeeroe?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Para fazer transações bancárias, é aqui?

paaraa fazeer trânsaksoings bânkaariejaas, e akie?

Poste restante

Posta-restante

posta restântjie

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

• Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Obrigado/muito obrigado

oobriegaadoe/moeingtoe oobriegaadoe

Geen dank/graag gedaan

De nada/foi um prazer

dzjie naada/foi oeng prazeer

Heel hartelijk dank

Muitíssimo obrigado

moeingtjiesiemoe oobriegaadoe

Erg vriendelijk van u

Muito amável da sua parte

moeingtoe amaavel da soerwa partije

Het was me een waar genoeg

Foi um verdadeiro prazer

foi oeng verdaadeeroe prazeer

Dank u voor de moeite

Agradeço o incômodo

agradesoe oe iengkomoedoe

Dat had u niet moeten doen

Não precisava se incomodar

naung presiesaava sie iengkoemoedaar

Dat zit wel goed, hoor

Não se incomode

naung sie iengkoemodzjie

• Pardon

Pardon

Perdão

perdaung

Sorry!

Desculpe!

deskoelpie!

Sorry, ik wist niet dat ...

Desculpe, eu não sabia que ...

deskoelpie, eew naung sabieja ke ...

Neemt u me niet kwalijk

Desculpe-me

deskoelpie me

Het spijt me

Lamento

lamêntoe

Ik deed het niet expres, het ging per ongeluk

Não fiz de propósito, foi sem querer

naung fies dzjie propozietoe, foi seing kereer

Dat geeft niet, hoor

Não faz mal

naung fas mal

Laat maar zitten

Deixe pra lá

deisje pra laa

Dat kan iedereen overkomen

Pode acontecer com todo mundo

podzjie akõnteseer kôn todoe moendoe

● Feliciteren en condoleren

Gefeliciteerd met uw verjaardag/naamdag

Parabéns pelo aniversário

paaraabeings peloe anieversaariejoe

(Nog) de beste wensen

Desejo lhe felicidade

dezeezjoe lje feliesiedaadzjie

Gecondoleerd

Os meus pêsames

oes meews pezaames

Ik vind het heel erg voor u

Sinto muito

siengtoe moeingtoe

3.2 Iemand aanspreken

Dag meneer José

Olá senhor José

olaa senjoor zjoose

Dag mevrouw Maria

Olá dona Maria!

olaa dona maariejaa!

Hallo Peter

Olá Peter

olaa peeter

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Desculpe, posso-lhe fazer uma pergunta?

deskoelpie, posoe-lje fazeer oema pergoengta?

Ik ben de weg kwijt

Estou perdido

stoo perdie doe

Weet u een ... in de buurt?

Conhece um ... perto?

kõnjesie oeng ... pertoe?

Is dit de weg naar ...?

É este o caminho para ...?

e este oe kamienjoe paaraa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Poderia dizer-me como devo fazer para ir para ... a pé/de bicicleta?

podzjierieja diezeer-mie koomoe devoe fazeer paaraa ier paaraa ... aa pel dzjie biesieklea?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Como é que chego lá o mais depressa possível de carro?

koomoe e kie sjeegoe laa oe mais depressa poesievel dzjie kaRoe

Hoe kom ik het snelst in ...?

Como é que chego o mais depressa possível a ...?

koomoe e kie sjeegoe oe mais depressa poesievel a ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Quantos quilômetros faltam ainda para chegar a ...?

kwãntoes kielometroes faltãm ajienda paaraa sjeëaar a ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Poderia indicar-me aqui no mapa?

podzjierieja iengdzjiekkaar-mie aakie noe maapa?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

O meu sistema de navegação não funciona, pode-me dizer como chego a ...

oe meeuw siestjeema naung foensijona, podzjie-mie dizeer koomoe sjeëgœ aa ...

TAALGIDS

BRAZILIAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- Woordenlijst
Nederlands - Braziliaans
- Woordenlijst
Braziliaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor uitspraak



9 789043 939560

www.kosmosuitgevers.nl

